

# الشكر والتقدير للمساهمات التي تقدمها شركات الأدوية

إرشادات لونية من أجل المنظمات  
المعنية بالتصلب العصبي المتعدد



# مُقَدِّمة

تهدف هذه الإرشادات إلى دعم المنظمات المعنية بالتصلب العصبي المتعدد عند اتخاذ قرارها بشأن الاعتراف والتقدير للمساهمات المالية الواردة من شركات الأدوية (المشار إليها هنا باسم "الشركات") والتفاوض بشأن كيفية عمل ذلك. ولا تسري هذه الإرشادات على الإعلانات المدفوعة (التي تُعد قانونية ومشروعة في بعض البلدان). وينبغي قراءة هذه الإرشادات بمعنيّة "السياسات والممارسات المتبعة في العلاقات مع قطاع الرعاية الصحية" والتي يطبقها الاتحاد الدولي للتصلب العصبي المتعدد.

في حين أنه يتعيّن على المنظمات المعنية بالتصلب العصبي المتعدد الامتثال للوائح الوطنية (الخاصة بالتسويق/الرعاية)، فقد صُممت هذه الإرشادات لمساعدة المنظمات المعنية بالتصلب العصبي المتعدد كي تضع في اعتبارها بدرجة أكبر كيف يمكنها توفير معلومات على النحو الأفضل وبأسلوب شفاف ومستقل عند الإقرار بالدعم المالي الذي تتلقاه من شركات الأدوية.

يتعيّن على المنظمات المعنية بالتصلب العصبي المتعدد، كي تحمي نفسها من تأثير الشركات غير المبرر عليها (المتصوّر أو الحقيقي)، أن تحتفظ بتحكمها واستقلاليتها في ما يتعلق بمحتوى المعلومات التي تصدر عنها وتصميمه وتطويره.

## يمكن أن تسري الإرشادات على مجموعة واسعة من مواد المعلومات ومنها...



لافتات أو مُلصقات  
الفعاليات



المواقع الشبكية



الموارد المطبوعة  
والرقمية



الندوات عبر الإنترنت



مقاطع الفيديو

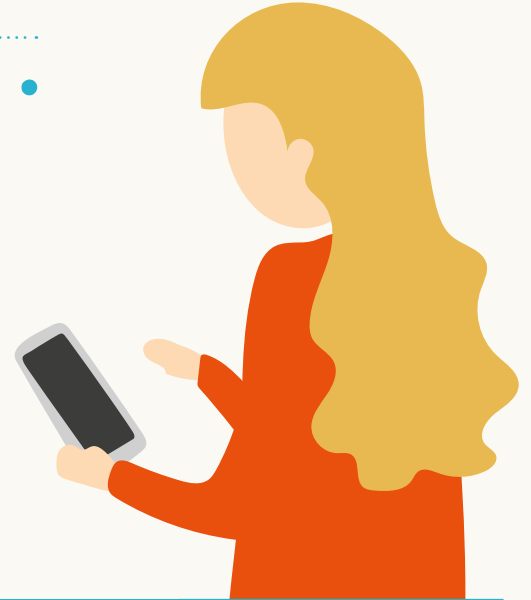


الفعاليات المنقولة من  
خلال البث الحيّ

## أهم النصائح للحفاظ على الاستقلالية عند التعامل مع الشركات



- فهم اللوائح الوطنية (الخاصة بالتسويق/ الرعاية) في بلدكم.
- حاولوا الحصول على تمويلٍ من أكثر من شركة واحدة لمشروعٍ ما، كلما أمكن ذلك، إذ يساعدكم ذلك في الحفاظ على استقلالييتكم.
- اتبع نهج متسق تجاه العلامات التجارية المختلفة. من شأن ذلك أن ييسر عليكم شرح تفضيلاتكم المتعلقة بالشركة مع الاستعانة بأمثلة حقيقية من عملكم.
- أظهروا توكيكم المسؤولية عن المشروع من خلال الحرص على إظهار شعاركم على المواد الترويجية على الدوام.
- لا تستخدموا قنوات الشركة أو حساباتها الخاصة بعقد الاجتماعات المرئية عبر الفيديو - بل استخدموا حسابكم الخاص حتى لو اضطررتم إلى تمويله عن طريق منحة مقدمة من إحدى الشركات. من شأن هذا الأمر أن يساعدكم في الحفاظ على تحكمكم في تحرير المحتوى واستقلالييتكم، وبناء الثقة مع جمهوركم.
- احرصوا على توقيع اتفاقٍ خطي مع الشركة لتحديد النقاط التي اتفقتم عليها.
- اعقدوا مناقشات مبكرة مع مموليككم بشأن العلامات التجارية (brand). وينبغي أن يشمل ذلك تفاصيل محددة تتعلق بحجم شعاركم وشعارهم وموضعه ومدى بروزه وظهوره.
- من الأفضل أن تحصلوا على منحة وأن تُنتجوا المواد الخاصة بكم بأنفسكم بدلاً من تكليف الشركة بإنتاج جزء من هذه المواد أو كلها.



## إرشادات لونية

**وضع ينبغي تجنبه**



هذا الوضع ينبغي تجنبه مهما كلف الأمر.

**وضع مقبول**



هذا الوضع ليس الأفضل ولكن يظل مقبولاً، تبعاً للتقدير الخاص بالمنظمة المعنية بالتصلب العصبي المتعدد.

**وضع مثالي**



هذا هو الوضع الأمثل الذي ينبغي استهداف الوصول إليه.

# الوضع المثالي



بعض العبارات المقترحة لتوجيه التقدير والشكر للشركات:

”لقد تسنى لنا نشر هذا [الكتيب/المورد/مقطع الفيديو] بفضل منحةٍ قدّمتمها [الشركة 1، والشركة 2، والشركة 3].“

”تم دعم هذه الندوة عبر الإنترنت بمنحةٍ مقدمة من [الشركة 1 والشركة 2].“

”نتوجه بجزيل الشكر إلى [الشركة 1 والشركة 2] على الدعم المقدم.“

باستخدامكم شعار الشركة، فإنكم تقدّمون خدمة تسويقية لعلامتها التجارية (brand)، لذا من الأفضل أن تتجنبوا ذلك كلما أمكن.

ينبغي الإعراب عن تقديركم للشركة مع توجيه رسالة شكر في نهاية الندوة عبر الإنترنت أو مقطع الفيديو أو الوثيقة. اكتبوا اسم الشركة بنص واضح، بدلاً من استخدام شعارها فقط.

ينبغي إدراج تنويه بإخلاء المسؤولية يبيّن استقلاليتكم عن الشركة. وعلى سبيل المثال، قد يشتمل النص على ما يلي: ”إنّ قبول الدعم المالي المقدم من [الشركة 1 والشركة 2] لا يشكل اعتماداً من [المنظمة المعنية بالتصلّب العصبي المتعدّد] لأي من منتجات الشركات المذكورة أو خدماتها.“

## مثال:

### موارد أخرى

للحصول على مزيد من المعلومات والدعم يمكنكم التواصل مع أقرب منظمة معنية بالتصلّب العصبي المتعدّد إليكم. إذا لم يسبق لكم التواصل معها من قبل، فاستخدموا أداة ”العثور على أقرب دعم إليكم“ على الموقع الشبكي للاتحاد الدولي للتصلّب العصبي المتعدّد لمعرفة موقع أقرب منظمة معنية بالتصلّب العصبي المتعدّد إليكم:

[www.msif.org/findsupportnearlyyou/](http://www.msif.org/findsupportnearlyyou/)

### شكر وتقدير

نعرب عن امتناننا البالغ للشركة 1 والشركة 2 لما قدمته من دعم من أجل إصدار هذا الكتيب.

إنّ قبولنا لهذا الدعم لا يشكل اعتماداً من مؤسستنا المعنية بالتصلّب العصبي المتعدّد لمنتجات الشركات المذكورة.

## شكر وتقدير

نعرب عن امتناننا البالغ للشركة 1 والشركة 2 لما قدمته من دعم من أجل إصدار هذا الكتيب.

إنّ قبولنا لهذا الدعم لا يشكل اعتماداً من مؤسستنا المعنية بالتصلّب العصبي المتعدّد لمنتجات الشركات المذكورة.

## وضع مقبول



ولتوجيهكم، ينبغي أن تحرصوا على أن يكون شعار الشركة أصغر من شعار منظماتكم وأقل بروزاً منه. ومن شأن ذلك أن يساعد على تلافي أي اعتقاد ملتبس بتحکم الشركة بالمحتوى التحريري للمواد.

حتى لو قررتم فعلاً استخدام شعار الشركة فإن القرار النهائي يعود لكم، بصفتكم المنظمة المعنية بالتصلب العصبي المتعدد، بشأن شعار الشركة وشعار مؤسستكم من حيث الحجم والبروز النسبي والهيمنة.

قد تجدون في بعض الحالات أنكم بحاجة إلى مرونة أكبر عند التفاوض بشأن الإعلان عن هذا التقدير. وتبعاً لحكمكم الشخصي، قد ترغبون في قبول استخدام شعار الشركة، إلى جانب توجيه رسالة شكر إليها على الدعم المالي الذي قدّمته.

مثال:



### ندوة عبر الإنترنت حول التعايش مع التصلب العصبي المتعدد

انضموا إلينا في 12 أكتوبر لمناقشة استراتيجيات بعض التحديات والأعراض الشائعة التي تؤثر على ذوي التصلب العصبي المتعدد.

لا تفوتوا الموعد - سجلوا الآن!

#### المنظمة المعنية بالتصلب العصبي المتعدد

ونحن نوجه الشكر إلى الشركات التالية على دعمها لهذه الندوة عبر الإنترنت:



#### المنظمة المعنية بالتصلب العصبي المتعدد

ونحن نوجه الشكر إلى الشركات التالية على دعمها لهذه الندوة عبر

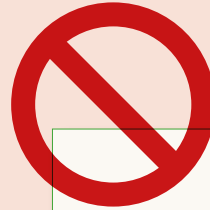


# أوضاع ينبغي تجنبها



هناك بضعة أوضاع ينبغي تجنبها عند توجيه الشكر والتقدير إلى شركة ما.

- ينبغي للشركة ألا تروج لمنتجاتها أو خدماتها في إطار الشكر والتقدير أو في أي مكان من المواد التحريرية.
- لا تسمحوا للشركة بممارسة أي نفوذ في ما يتعلق بمحتوى المادة أو تحريرها.
- لا تُدرجوا شعار الشركة في المواد بمفرده، من دون نص مصاحب له يوضح أنها قدمت الدعم للمشروع، وليس قيادته.
- لا تُدرجوا دعوات مشتركة من جانبكم ومن جانب الشركة معاً. فحتى لو كنتم تحظون بالتحكم التام بالمحتوى وبالاستقلالية الواجبة، قد تُفهم الدعوات على أنها تصميم مشترك وتعاون، مما قد يضر بسمعة منظمكم.



ينبغي إضافة نص يوضح أن الشركة قدّمت الدعم للمشروع، وليس قيادته.

# مسرد المصطلحات

يمكن استخدام مصطلحات متنوعة لوصف اتفاقيات التمويل مع الشركات. يعرض هذا القسم تعريفات لبعض هذه المصطلحات، ولكن من الهام إدراك أنها قد تحمل معانٍ مختلفة باختلاف القطاعات والمؤسسات والمناطق والبلدان. وينبغي طلب الإيضاحات دائماً عند الشك.

## ● برعاية أو تحت رعاية (Sponsored by)

ترتيب تجاري تدفع فيه شركة ما بعض المال لدعم إحدى الفعاليات أو أحد المنتجات أو المشاريع أو غير ذلك من المبادرات مقابل بعض المنفعة التجارية، وعادةً ما تتعلق بالإعلان عن علامتها التجارية أو إبراز نوع ما من أنشطتها التجارية. وتسري بعض التبعات الضريبية على هذا النوع من الترتيبات في كثير من البلدان.

## ● منحة مقيدة أو خيرية (Restricted or charitable grant)

هي منحة من أحد المتبرعين يجب إنفاقها على المشروع أو المبادرة التي دُفعت من أجلها، وغالباً ما يصحبها ذكر متطلبات أخرى خاصة بالمشروع (مثل المنجزات المتوقعة). وتندرج معظم المنح الواردة من الشركات إلى المنظمات المعنية بالمرضى تحت هذه الفئة، وعادةً ما تكون على هيئة منحة خيرية. ويُرجى الملاحظة أيضاً أن بعض الشركات تشير إلى عقودها بصفقتها "اتفاقيات رعاية" حتى لو كانت منحة خيرية.

## ● منحة غير مشروطة (Unconditional grant)

يقترح الاتحاد الدولي للتصلب العصبي المُتعدد تفادي استخدام هذا المصطلح، لأنه قد يعطى معنى مضللاً. وتشير هذه المنحة إلى عدم وجود شروط تقيد الترويج للشركة أو منتجاتها من خلال المشروع أو المبادرة التي تتولى الشركة تمويلها. ولكن في الواقع تظل هناك شروط لأن المال ينبغي استخدامه من أجل المشروع أو المبادرة التي حُصص المال من أجلها (وهذا مماثلٌ للمنحة المقيدة).

## ● تبرع (Donation)

منحة غير مقيدة الشروط تُقدّم إلى منظمة غير ربحية، لاستخدامها بأي طريقةٍ تقرر المنظمة أنها لائقة وتتفق مع غاياتها.

## ● بتمويل من (Funded by)

مشروع أو مبادرة بتمويلٍ كامل من الجهة المانحة المذكورة.

## ● بدعم من (Supported by)

مشروع أو مبادرة بتمويلٍ جزئي على الأقل من الجهة المانحة المذكورة.

## ● بالتعاون مع (In collaboration with)

مشروع أو مبادرة بتصميمٍ مشترك وتنفيذ المنظمة المعنية بالمرضى والشركة، على شكل شراكة بينهما.




Skyline House  
200 Union Street  
London SE1 0LX  
United Kingdom

رقم الشركة: 05088553  
الرقم المسجل للمؤسسة الخيرية: 1105321

 [www.msif.org](http://www.msif.org)

 [www.facebook.com/msinternationalfederation](https://www.facebook.com/msinternationalfederation)

 [www.twitter.com/msintfederation](https://www.twitter.com/msintfederation)

 [www.linkedin.com/company/multiple-sclerosis-international-federation/](https://www.linkedin.com/company/multiple-sclerosis-international-federation/)

 [www.youtube.com/msinternationalfederation](https://www.youtube.com/msinternationalfederation)

